



# Letto a inclinazione laterale RFH 14.300

## Istruzioni per l'uso

*Traduzione delle istruzioni per l'uso in lingua originale*



# Indice

<b>1.</b>	<b>Premessa</b>	<b>4</b>
<b>2.</b>	<b>Indicazioni generali</b>	<b>4</b>
2.1.	Definizione delle categorie di persone	4
2.2.	Istruzioni di sicurezza	5
2.2.1.	Legenda	5
2.2.2.	Istruzioni di sicurezza per utenti e gestori	5
2.3.	Descrizione del prodotto	6
2.3.1.	Utilizzo previsto	6
2.3.2.	Caratteristiche specifiche	6
2.3.3.	Composizione strutturale	7
2.3.4.	Dimensioni della superficie di sdraio	7
2.3.5.	Materiali utilizzati	7
2.3.6.	Identificatore del prodotto / targhetta	8
2.4.	Dichiarazione di conformità	9
<b>3.</b>	<b>Montaggio e messa in servizio</b>	<b>10</b>
3.1.	Montaggio / smontaggio della superficie di sdraio	10
3.2.	Montaggio dei supporti per materasso	11
3.3.	Montaggio degli elementi in legno	11
3.4.	Alza-malati e maniglione	12
3.5.	Collegamento elettrico	13
3.6.	Verifica funzionale	13
<b>4.</b>	<b>Azionamento del letto a inclinazione laterale</b>	<b>13</b>
4.1.	Funzioni	13
4.1.1.	Posizione TV	14
4.1.2.	Posizione di Trendelenburg e anti-Trendelenburg	14
4.1.3.	Inclinazione laterale	15
4.2.	Sistema di azionamento	15
4.3.	Sincronizzazione delle colonne di sollevamento	15
4.4.	Centralina	16
4.5.	Postazione fissa e cambio di posizione	16
4.6.	Leva per abbassamento manuale di emergenza dello schienale (CPR)	16
<b>5.</b>	<b>Accessori</b>	<b>17</b>
5.1.	Sponde laterali	17
5.2.	Portainfusore	18
5.3.	Riquadro Simulazioni	18
5.4.	Materassi	18
5.5.	Ulteriori accessori	18
<b>6.</b>	<b>Pulizia e disinfezione</b>	<b>19</b>
<b>7.</b>	<b>Manutenzione e riutilizzo del letto a inclinazione laterale</b>	<b>19</b>
7.1.	Normativa per gli utenti	20

7.2.	Normativa per i gestori	20
7.3.	Lista di controllo per gli utenti	20
7.4.	Rapporto di prova ai sensi della norma EN 62353:2008	21
<b>8.</b>	<b>Risoluzione dei problemi</b>	<b>24</b>
<b>9.</b>	<b>Smaltimento</b>	<b>24</b>
<b>10.</b>	<b>Elenco dei ricambi</b>	<b>24</b>
10.1.	Elenco dei ricambi per l'azionamento	24
10.2.	Ricambi parti meccaniche	25
10.3.	Ricambi per profili in legno	25
<b>11.</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>25</b>
11.1.	Dati elettrici	25
11.2.	Condizioni ambientali	26
11.3.	Pesi e dimensioni	26
<b>12.</b>	<b>Indirizzo del produttore</b>	<b>26</b>

## 1. Premessa

Gentili clienti

Con l'acquisto del presente letto a inclinazione laterale con tecnologia di sollevamento a quattro colonne, avete riposto la vostra fiducia nell'azienda RFH - Rehatechnik GmbH e per questo desideriamo esprimerVi i nostri più sinceri ringraziamenti.

Il dispositivo ha lasciato la fabbrica in perfette condizioni ed è stato naturalmente sottoposto a controlli per verificarne la funzionalità e la sicurezza elettrica.

Vi invitiamo a tenere sempre a portata di mano le istruzioni per l'uso. Queste contengono informazioni importanti per i gestori e gli utenti in merito a tutte le caratteristiche necessarie per un utilizzo sicuro e pratico del letto.

Vi auguriamo una piena riabilitazione e ci auguriamo che il nostro prodotto contribuisca positivamente a questo risultato.

## 2. Indicazioni generali

Il letto a inclinazione laterale RFH è un dispositivo medico attivo di classe I ai sensi del Regolamento (UE) 2017 / 745 (MDR).

Eventuali pericoli possono verificarsi solo in caso di uso improprio o di errori di funzionamento. Pertanto, è necessario attenersi anche agli obblighi per i gestori previsti dall'ordinanza sugli operatori di dispositivi medici (MBetriebV). Questo è l'unico modo per garantire un utilizzo permanente e sicuro per i pazienti, gli utenti e i terzi.

Leggere integralmente le istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo e istruire accuratamente gli utenti sull'uso del letto di trattamento. Fornire loro le istruzioni per l'uso.

### 2.1. Definizione delle categorie di persone

In questo paragrafo vengono definite le categorie di persone che sono direttamente o indirettamente coinvolte con il prodotto.

#### *Gestore*

Il gestore è una persona fisica o giuridica (ospedale, casa di cura o di riposo) che utilizza il letto a inclinazione laterale o ne commissiona l'uso. Il gestore è sempre responsabile delle modalità di utilizzo del prodotto.

#### *Utente*

Gli utenti sono persone autorizzate a lavorare a contatto e con il letto in virtù della loro preparazione, esperienza o formazione sul prodotto. Ciò include misure di assistenza infermieristica e attività terapeutiche sui pazienti. Gli utenti sono in grado di riconoscere ed evitare i potenziali pericoli.

## *Paziente*

I pazienti sono persone che, a causa delle loro condizioni di salute, si trovano su questo letto e hanno bisogno di essere assistite.

### **2.2. Istruzioni di sicurezza**

Al momento della consegna, il letto a inclinazione laterale è conforme all'attuale stato dell'arte e ai relativi requisiti del legislatore.

Utilizzare il letto solo se è visivamente e tecnicamente in perfette condizioni. Osservare scrupolosamente le seguenti istruzioni di sicurezza. Solo così si può garantire l'integrità di persone e attrezzature.

#### **2.2.1. Legenda**



Avvertenza sulla presenza di tensione elettrica pericolosa



Avviso importante, segnalazione di un'area di pericolo

#### **2.2.2. Istruzioni di sicurezza per utenti e gestori**

Se si osservano le seguenti istruzioni e si utilizza il dispositivo come previsto, la sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni sono garantite. Il letto a inclinazione laterale può essere utilizzato sia in ambito clinico che domestico ed è stato progettato per un peso massimo del paziente di 280 kg.

Prima di collegare il letto all'alimentazione, accertarsi che la tensione e la frequenza della rete elettrica corrispondano alle specifiche riportate sulla targhetta. Nella scelta della collocazione del letto a inclinazione laterale, assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana. Il cavo di collegamento alla rete elettrica non deve attraversare la meccanica della base del letto (rischio di schiacciamento).

Il letto può essere utilizzato solo da persone competenti e istruite!

Assicurarsi che i bambini abbiano accesso al letto solo dietro supervisione e che non si trovino nell'area di pericolo sottostante mentre è in funzione!



Occorre evitare assolutamente che singole parti del corpo sporgano oltre la superficie di sdraio o raggiungano lo spazio posteriore del letto. Il personale addetto all'assistenza non deve introdurre parti del corpo nel campo di regolazione posteriore e inferiore del letto. Osservare attentamente il paziente; se si accascia, riportare immediatamente la superficie di sdraio alla posizione iniziale! In caso di interruzione di corrente o di guasto al sistema di azionamento, attivare l'abbassamento di emergenza (descritto al punto 4.5).

Prima di ogni utilizzo, il letto deve essere controllato per verificarne le condizioni. In presenza di non conformità, sospendere immediatamente l'utilizzo del letto e informare il gestore. Il protocollo è riportato al punto 7.4.

## **2.3. Descrizione del prodotto**

Il letto a inclinazione laterale è un dispositivo versatile per la cura e la riabilitazione e grazie al suo utilizzo può contribuire ad accelerare il raggiungimento dell'obiettivo terapeutico. Tale considerazione si applica in particolare ai seguenti quadri clinici: Apoplessia, sclerosi multipla, morbo di Parkinson, demenza, stato vegetativo, obesità, debilitazione.

### **2.3.1. Utilizzo previsto**

Il letto a inclinazione laterale non deve essere utilizzato in combinazione con dispositivi medici i cui elementi funzionali vengono inseriti in orifici naturali o artificiali del corpo del paziente.

Il letto è progettato per il cambio di posizione ed è adatto al trasporto dei pazienti. Il carico di lavoro in sicurezza è di 315 kg, il peso massimo del paziente di 280 kg.

L'uso del letto deve essere effettuato solo da parte di personale qualificato.

Questo letto è adatto a un riutilizzo ripetuto.

Le presenti istruzioni per l'uso definiscono le condizioni di utilizzo del letto a inclinazione laterale;

qualsiasi utilizzo diverso da quanto indicato è da considerarsi improprio.

### **2.3.2. Caratteristiche specifiche**

Il letto a inclinazione laterale è dotato delle seguenti funzioni ad azionamento elettrico:

1. Regolazione elettrica continua dell'altezza da 40 a 80 cm, a partire dal bordo superiore del piano di sdraio
2. Regolazione elettrica continua dello schienale da 0° a 70° con retrazione del materasso
3. Regolazione elettrica continua della sezione di appoggio delle gambe da 0° a 30°.
4. Posizione di Trendelenburg (testa in posizione inferiore rispetto al bacino e alle ginocchia) fino a 18°.
5. Posizione anti-Trendelenburg (testa in posizione superiore rispetto al bacino e alle ginocchia) fino a 18°.
6. Inclinazione laterale a sinistra/destra fino a un massimo di 28°.

La regolazione dell'altezza avviene tramite quattro colonne di sollevamento. Queste sono disposte a coppie. Le colonne di sollevamento vengono azionate lateralmente tramite un comando manuale a 3 funzioni con pulsante di posizione comfort e pulsante di posizione zero e un pannello di controllo aggiuntivo che gestisce le funzioni del letto.

### 2.3.3. Composizione strutturale

Il letto a inclinazione laterale è composto da un telaio con colonne di sollevamento, da un piano di appoggio e da una struttura in legno.

Le superfici delle strutture saldate sono verniciate a polvere.

Il telaio è montato su 4 ruote pivotanti di 125 mm di diametro con bloccaggio totale. Una ruota può essere bloccata nel senso di marcia per spostamenti rettilinei più lunghi.

La superficie di sdraio include i comandi per la regolazione della sezione dello schienale e di quella delle gambe.

Le colonne di sollevamento ad estensione telescopica sono integrate nel telaio e consentono di sollevare e abbassare la superficie di sdraio.

Il materasso poggia su pannelli in plastica massiccia montati sul piano di sdraio, sullo schienale e sulla sezione delle gambe.

Il sistema elettrico di regolazione non è pericoloso per i pazienti e gli utenti se utilizzato come previsto. Funziona con 24 volt a bassissima tensione. La pulsantiera e il pannello di controllo funzionano con una tensione di 9 volt.

### 2.3.4. Dimensioni della superficie di sdraio

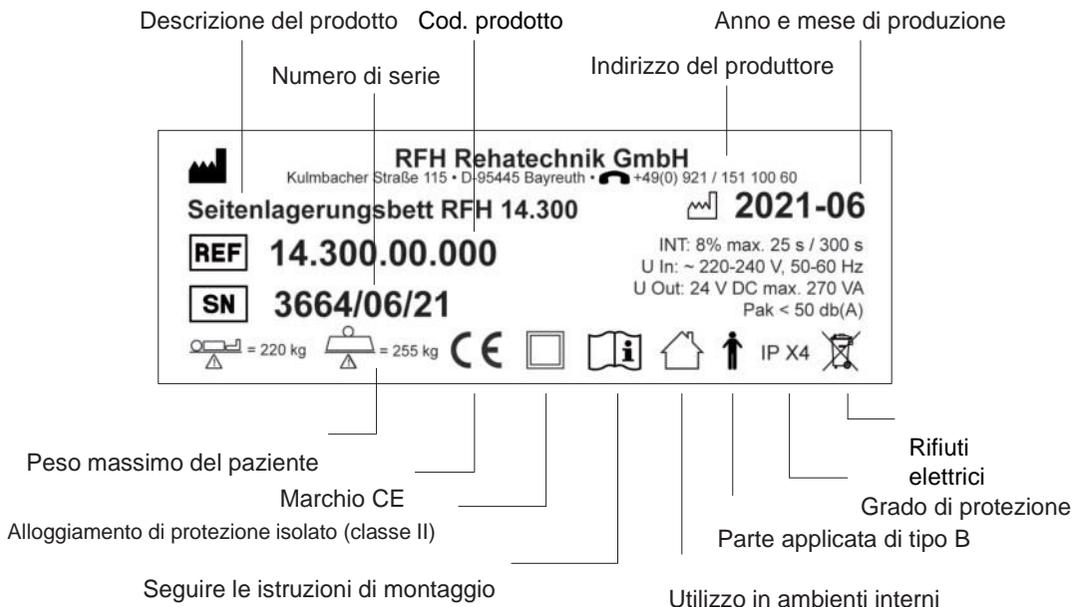
Versione standard 100 x 200 cm

Versione speciale 90 x 200 cm / 120 x 200 cm  
90 x 220 cm / 100 x 220 cm / 120 x 220 cm

### 2.3.5. Materiali utilizzati

Il letto a inclinazione laterale è costituito in gran parte da profili rettangolari in acciaio. Tutte le superfici delle parti metalliche lavorate vengono sottoposte a un rivestimento in poliesteri, oppure zincate o cromate, a seconda dell'area di applicazione. Le sponde laterali e gli inserti della testata e della pediera sono realizzati in pannelli di plastica massiccia. Tutti gli elementi principali con cui il corpo del paziente potrebbe entrare in contatto sono idonei al contatto con la pelle e sono stati sottoposti a rigorosi test di biocompatibilità.

### 2.3.6. Identificatore del prodotto / targhetta



## 2.4. Dichiarazione di conformità



**RFH-Rehatechnik GmbH**  
Kulmbacher Straße 115 - 95445 Bayreuth  
Telefono: 0921 / 151 100 60  
Fax: 0921 / 151 100 69

[www.rfh-rehatechnik.de](http://www.rfh-rehatechnik.de) - [kontakt@rfh-rehatechnik.de](mailto:kontakt@rfh-rehatechnik.de)

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE EU declaration of conformity

Produttore:  
Manufacturer

**RFH-Rehatechnik GmbH**  
Kulmbacher Straße  
115 D-95445 Bayreuth

Numero di registrazione unico (SRN)  
single registration number

non ancora applicabile  
yet inapplicable

Il produttore è l'unico responsabile per il rilascio della presente dichiarazione di conformità UE.

The manufacturer is entirely responsible for the exposition of this EU – declaration of conformity.

Base -UDI-DI secondo l'allegato VI parte C  
Basis -UDI-DI defined in accordance to Annex VI  
Part C

non ancora applicabile  
yet inapplicable

Prodotto e nome commerciale  
product- and trade code

**LETTO A INCLINAZIONE LATERALE RFH 14.300**  
side positioning bed

Codice prodotto  
product code

**14.300.00.000**



Classificazione secondo l'allegato VIII  
Classification defined in accordance to Annex VIII

Classe di rischio I  
risk category I

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

### EU declaration of conformity

Il produttore garantisce che il prodotto - oggetto della presente dichiarazione di conformità - è conforme al Regolamento UE 2017/745 e alla Direttiva RoHS-II 2011/65.

The manufacturer ensures, that the product - acquired by this declaration - corresponds to EU regulation 2017/745.

Qualora vengano apportate modifiche al prodotto non autorizzate dal produttore, la presente dichiarazione perderà la propria validità.

With alterations on this product, that aren't authorized by the manufacturer this declaration will lose its validity.

Il sottoscritto agisce per conto di RFH-Rehatechnik GmbH.

The signee negotiates in behalf of RFH-Rehatechnik GmbH.

Bayreuth, 22.03.2021



Jens Richter  
Direttore generale / director



Rico Freund  
Direttore generale / director

### 3. Montaggio e messa in servizio

Il letto a inclinazione laterale viene consegnato dal rispettivo partner di vendita su un pallet appositamente progettato. È completamente assemblato e funzionante, ad eccezione dei pannelli frontali e di eventuali accessori come la barra alza-malati, il supporto per infusione, il supporto per la pulsantiera, ecc. Tagliare le cinghie di fissaggio e rimuovere il letto dal pallet. È essenziale attenersi alle seguenti istruzioni di montaggio per garantire un corretto assemblaggio e di conseguenza la completa funzionalità del dispositivo.

#### 3.1. Montaggio / smontaggio della superficie di sdraio



Nel montare la superficie di sdraio, avvitare le quattro viti di fissaggio su tutte le colonne di sollevamento e inserire le prese dei cavi di azionamento. Per lo smontaggio, procedere in ordine inverso.

### 3.2. Montaggio dei supporti per materasso



I supporti del materasso sono avvitati agli elementi del telaio dello schienale e del supporto inferiore per le gambe con viti a testa cilindrica M 6x16, brugola 4. I fori oblunghi consentono una regolazione individuale in base alla larghezza del materasso.

### 3.3. Montaggio degli elementi in legno

Dopo aver disimballato le parti in legno, procedere al montaggio come segue:



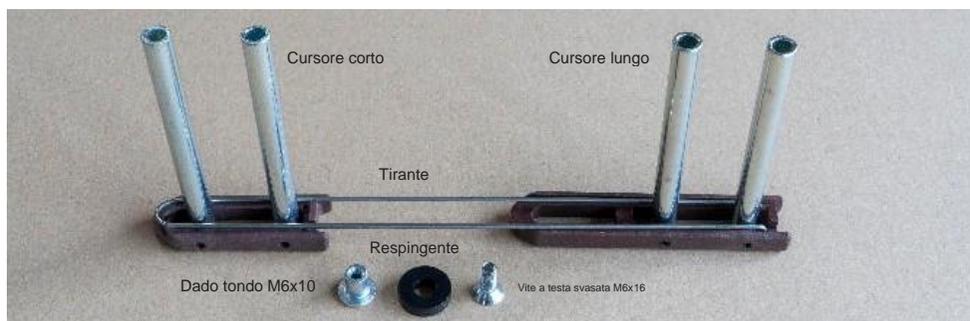
Montaggio della testiera:

I fori di fissaggio della testiera sono già preforati. Inserire le viti di fissaggio in dotazione nei fori della testiera e avvitarle con cautela alle alette del giroletto per evitare che le teste delle viti vengano premute e quindi danneggino la struttura.



Montaggio della pediera:

Il montaggio della pediera deve avvenire nello stesso modo della testiera. Dopo aver montato la testiera o la pediera (montando prima solo un lato), montare le barre di scorrimento dopo aver installato le guide come descritto di seguito.



Posizionare il tirante, con gli artigli rivolti verso il basso, sul perno del cursore corto e spingere entrambi nel binario di scorrimento (Fig. 9). In presenza di un cursore lungo, inserire il tirante nei due fori inferiori e spingerlo nel binario di scorrimento (Fig. 10). Spingere il respingente nel binario e avvitare la vite svasata M6x16 con il dado tondo M6x10, proveniente dal lato opposto (fig. 11).



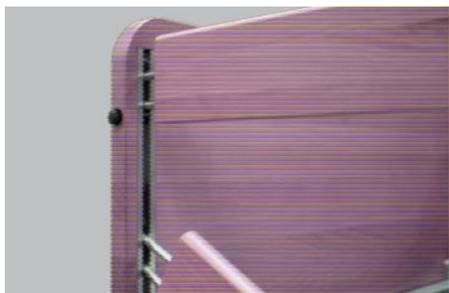
Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



### 3.4. Alza-malati e maniglione



#### Alza-malati:

Nei due angoli della struttura del piano di sdraio, sul lato anteriore, si trovano gli alloggiamenti per l'alza-malati. Le scanalature servono a posizionare saldamente l'alza-malati. In uno dei due alloggiamenti viene inserito l'alza-malati con la sua parte più lunga e il relativo perno. Verificare che il perno sia completamente inserito nella scanalatura: solo in questo modo si garantisce che l'alza-malati non possa oscillare involontariamente.



#### Maniglione:

La lunghezza del maniglione può essere regolata da 35 a 50 cm mediante la cinghia regolabile situata tra la barra alza-malati e il bordo inferiore della maniglia. La cinghia deve essere agganciata tra i due perni dell'alza-malati per evitare che si sfili.

**Attenzione: La portata massima dell'alza-malati è di 75 kg (dinamica).**

### 3.5. Collegamento elettrico

Il fusibile di protezione sul lato di installazione non deve essere superiore a 16 A. Per evitare di schiacciare il cavo di collegamento alla rete elettrica, non è consentito farlo passare attraverso la meccanica della base del letto. Accertarsi che il letto non poggi sul cavo di alimentazione. Prima di spostare il letto, è necessario scollegare la spina dalla presa di corrente e fissare il cavo di alimentazione alla staffa di trasporto. Non è consentito utilizzare il letto in atmosfere potenzialmente esplosive.

### 3.6. Verifica funzionale

Una volta montato il letto a inclinazione laterale, il gestore dovrà eseguire un'accurata verifica funzionale in conformità alle istruzioni per l'uso riportate nel capitolo 4 e alle istruzioni per la manutenzione riportate nel capitolo 6.2. Prima del primo utilizzo, il letto deve essere pulito e disinfettato. Verificare che i cavi dei comandi manuali non siano incastrati nella meccanica o danneggiati in altro modo.

## 4. Azionamento del letto a inclinazione laterale

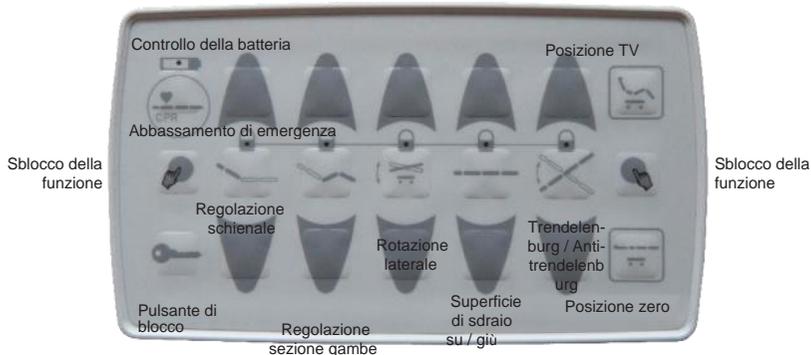
### 4.1. Funzioni

Il letto a inclinazione laterale è dotato di una pulsantiera e di un pannello di controllo. Con la pulsantiera si controllano le seguenti funzioni del letto:



Schienale	Sollevamento e abbassamento
Sezione gambe	Sollevamento e abbassamento
Superficie di sdraio	Sollevamento e abbassamento
sinistra: Posizione TV	destra: Posizione zero

Con il pannello di controllo si gestiscono le seguenti funzioni del letto:



Questo pannello deve essere azionato esclusivamente dal personale infermieristico o sanitario, mai dal paziente stesso! A tal proposito, accertarsi che il pannello di controllo sia fuori dalla portata del paziente!



Verificare che nel raggio d'azione del letto non vi siano oggetti come cestini, tavolini, sedie, ecc. Per evitare di incorrere nel rischio di lesioni, durante l'utilizzo delle funzioni di regolazione non è consentito che parti del corpo del paziente sporgano oltre la superficie di sdraio, né che i piedi di altre persone presenti poggino sulla base del letto. Prima di spostare il letto a inclinazione laterale, è necessario scollegare la spina dalla presa di corrente.

#### 4.1.1. Posizione TV



La posizione TV viene memorizzata come predefinita e può essere richiamata sul pannello di controllo con la semplice pressione di un tasto. Mediante questa funzione, la sezione delle gambe viene piegata e lo schienale viene sollevato. La sezione dei piedi del piano di sdraio viene abbassata. L'intero letto viene così impostato in una posizione di seduta molto comoda per il paziente.

#### 4.1.2. Posizione di Trendelenburg e anti-Trendelenburg



Il letto a inclinazione laterale è dotato di una funzione Trendelenburg e anti-Trendelenburg (posizione bassa della testa e posizione bassa dei piedi), pertanto queste posizioni possono essere impostate esclusivamente dal pannello di controllo.

### 4.1.3. Inclinazione laterale

Il letto a inclinazione laterale può essere inclinato lateralmente fino a un massimo di 28°. Grazie a questa funzione, l'intera superficie del letto può essere inclinata a sinistra o a destra, a seconda delle esigenze. Anche queste funzioni sono gestite dal pannello di controllo.



*Inclinazione laterale con superficie di sdraio diritta - sinistra*



*Inclinazione laterale con superficie di sdraio diritta - destra*

### 4.2. Sistema di azionamento

Il sistema di azionamento Linak integrato nel letto è molto robusto ed è caratterizzato da una lunga durata e da una bassa suscettibilità ai guasti. Nonostante gli elevati standard di qualità e i test funzionali, in rari casi possono verificarsi malfunzionamenti o guasti. Se l'utente o il gestore si accorgono che il paziente può essere esposto a un pericolo, è necessario bloccare immediatamente il sistema di azionamento. A tal fine, scollegare la spina dalla presa di corrente e bloccare tutte le funzioni del pannello di controllo. Tutti i sistemi di azionamento sono dotati di una protezione da sovraccarico che impedisce al paziente, all'utente e a terzi di correre pericoli dovuti a problemi di surriscaldamento. Al termine di una fase di raffreddamento, i sistemi di azionamento sono di nuovo operativi. I tempi di funzionamento continuo dei singoli componenti sono riportati nei dati tecnici al punto 10.1.

### 4.3. Sincronizzazione delle colonne di sollevamento

Per un funzionamento uniforme del letto a inclinazione laterale, le quattro colonne di sollevamento devono funzionare in modo coordinato. A tal fine, dopo il montaggio, il letto deve essere completamente abbassato fino allo spegnimento dei motori. Questa procedura deve essere eseguita almeno una volta alla settimana.

#### 4.4. Centralina

La centralina CB20 gestisce i componenti elettrici del letto a inclinazione laterale. Le linee di alimentazione dei singoli componenti devono essere inserite nelle prese di collegamento corrispondenti della centralina, come descritto di seguito.



Collegamento 1: Colonna di sollevamento 1  
Collegamento 2: Colonna di sollevamento 2  
Collegamento 3: Colonna di sollevamento 3  
Collegamento 4: Colonna di sollevamento 4  
Collegamento 5: Schienale  
Collegamento 6: Sezione gambe

1. da sinistra: Pulsantiera  
2. da sinistra:

Tutte le altre prese di collegamento sono inattive. La spia LED sul lato destro della centralina si illumina di verde quando questa è collegata alla rete elettrica. In assenza di collegamento alla rete elettrica, il letto funziona grazie alle batterie integrate nella centralina. Quando la carica delle batterie è esaurita, viene emesso un segnale acustico.

#### 4.5. Postazione fissa e cambio di posizione

Per un posizionamento sicuro del letto a inclinazione laterale è necessario che tutte le ruote siano bloccate. A tal fine, azionare il freno centrale. Le leve a pedale dell'impianto frenante servono per impostare le seguenti funzioni:



*Ruote bloccate - leva rossa abbassata*



*Ruote dritte - leva verde abbassata*



*Ruote sbloccate - leva orizzontale*

#### 4.6. Leva per abbassamento manuale di emergenza dello schienale (CPR)

In caso di guasto o interruzione di corrente, sul letto a inclinazione laterale è stato installato un dispositivo di abbassamento manuale di emergenza dello schienale. Se questa situazione si verifica durante la terapia, procedere nell'ordine seguente:

Su entrambi i lati della superficie di sdraio è presente una leva di sblocco contrassegnata in rosso sotto la zona di seduta.

1. Spingere la leva di sblocco rossa in direzione della testiera.
2. Mantenere la leva premuta in questa posizione. Lo schienale si sposterà verso il basso.
3. Se necessario, il movimento può essere assecondato premendo sullo schienale.
4. Quando lo schienale è completamente retrato, rilasciare la leva di sblocco.



*Leva di sblocco per l'abbassamento manuale di emergenza*



*Spingere la leva di sblocco in direzione della testiera*

## 5. Accessori

### 5.1. Sponde laterali



*Sponda laterale sbloccata*

Le sponde laterali si bloccano in tre posizioni: in alto, al centro e in basso. Premendo il pulsante rosso il sistema viene sbloccato e la sponda laterale può essere spostata nella posizione desiderata.



*Posizione della sponda laterale in basso*



*Posizione della sponda laterale al centro*



*Posizione della sponda laterale in alto*



Le sponde laterali offrono una protezione adeguata contro la caduta accidentale del paziente dal letto, ma non sono adatte a impedire che il letto venga abbandonato involontariamente. Utilizzare solo sponde originali, integre e sicure dal punto di vista tecnico. Prima di ogni utilizzo è necessario verificare il funzionamento delle leve di sblocco. Non utilizzare materassi più alti di 25 cm, in caso contrario non potrà essere garantita l'altezza di scavalco richiesta. Quando le sponde sono abbassate, il paziente deve essere sorvegliato. La mancata osservanza di queste istruzioni può avere gravi conseguenze.

## 5.2. Portainfusore

Il portainfusore può essere inserito in uno degli attacchi interni dell'alza-malati utilizzando l'adattatore in dotazione. L'altezza dei ganci di fissaggio per le sacche di infusione o simili può essere regolata individualmente tramite le aste telescopiche.

## 5.3. Riquadro Simulazioni



L'inclinazione laterale alternata, regolabile automaticamente e temporizzata, richiesta come opzione, è realizzata tramite il riquadro simulazioni (Keyboard Simulator) di Linak, disponibile come opzione.

Il riquadro simulazioni è in grado di simulare singole file di pulsanti sul pannello di controllo e consente all'utente di programmare sotto la propria responsabilità tempistiche e inclinazioni adeguate della superficie di sdraio.

## 5.4. Materassi

In linea di massima, è possibile utilizzare tutti i tipi di materassi con il letto a inclinazione laterale RFH se soddisfano i seguenti requisiti:

- Le dimensioni (larghezza x lunghezza) devono corrispondere a quelle della superficie di sdraio specificata.
- Spessore minimo del materasso 12 cm, massimo 16 cm.
- Non ci sono requisiti particolari per quanto riguarda i materiali del materasso e del rivestimento, ma questi devono essere sufficientemente elastici per le funzioni di regolazione dello schienale e della sezione gambe.

## 5.5. Ulteriori accessori

Imbottitura laterale per sponda in legno	11.022.00.000
Estensione della sponda laterale <i>per materasso con altezza &gt; 16 cm</i>	18.010.00.010

## 6. Pulizia e disinfezione



Prima di iniziare i lavori di pulizia, scollegare la presa di alimentazione. Quest'ultima non deve entrare in contatto con acqua o detersivi! I componenti elettrici non devono presentare danni esterni. La penetrazione di acqua o di detersivi può causare malfunzionamenti e danni ai componenti elettrici. Il letto non deve essere pulito con getti d'acqua, idropulitrici o simili. Utilizzare solo panni umidi. Se si sospetta che sia penetrata dell'umidità in singoli componenti, scollegare immediatamente il letto dalla rete elettrica, contrassegnarlo come "DIFETTOSO" e informare immediatamente il gestore. Il letto non dovrà essere utilizzato fino a quando non sarà stato riparato.

Pulire e disinfettare il letto prima di utilizzarlo per la prima volta e prima di ogni utilizzo. Il letto deve essere pulito a mano con un panno umido. Come detersivi, consigliamo prodotti adatti alla pulizia e alla cura dei mobili in legno e plastica.

Sono ammessi anche detersivi per la casa privi di ammoniaca e abrasivi, ma devono essere testati dermatologicamente.

Non è consentito l'uso di solventi e detersivi che possono aggredire e danneggiare le superfici del letto.

La disinfezione a spruzzo o tramite strofinamento può essere effettuata con disinfettanti testati e approvati.

L'elenco dei disinfettanti e dei metodi di disinfezione testati e approvati dall'Istituto Robert Koch e il loro uso previsto sono disponibili sul sito [www.rki.de](http://www.rki.de).



Non devono essere utilizzati solventi organici, acidi o alcalini. Inoltre, per evitare di danneggiare le superfici, non è consentito l'uso di agenti abrasivi, prodotti per la pulizia dell'acciaio inossidabile, panni in lana o simili.

## 7. Manutenzione e riutilizzo del letto a inclinazione laterale

Il letto a inclinazione laterale è progettato e fabbricato per funzionare in modo sicuro e duraturo se utilizzato in modo appropriato e competente. A seconda delle condizioni di utilizzo e ubicazione, è possibile conseguire una durata di 10 anni e oltre.

Questo letto è adatto a un riutilizzo ripetuto. Assicurarsi che il letto a inclinazione laterale sia stato pulito e ispezionato prima di riutilizzarlo.

Per garantire l'assenza di pericoli per le persone e l'attrezzatura anche dopo ripetuti utilizzi, montaggi e smontaggi, trasporti ed eventuali manipolazioni improprie, è indispensabile rispettare le seguenti norme!

## 7.1. Normativa per gli utenti

Oltre alle ispezioni di sicurezza da parte di specialisti autorizzati, gli utenti sono anche responsabili dell'efficienza funzionale del letto e della sicurezza dei pazienti. Al punto 6.3 è riportata una lista delle parti da ispezionare e dei relativi cicli.



Prima di ogni utilizzo e durante la manutenzione, accertarsi che il letto a inclinazione laterale sia in buone condizioni. In caso di guasti o difetti dei componenti meccanici o elettrici, è necessario mettere immediatamente fuori servizio il letto e informare il gestore.

## 7.2. Normativa per i gestori

I test, le valutazioni e la documentazione descritti nei capitoli 6.3 e 6.4 possono essere eseguiti solo da specialisti autorizzati e devono essere ripetuti nell'ambito della manutenzione ordinaria.

A titolo indicativo, a seconda delle condizioni d'uso, si consiglia un'ispezione annuale sotto la propria responsabilità, richiesta anche dalla legge secondo la norma DIN EN 62353.

## 7.3. Lista di controllo per gli utenti

VERIFICA FUNZIONALE	Regolare	Difettoso	Descrizione del difetto
<b>Sistema di azionamento con interruttore manuale:</b> Portare tutti i motori nella posizione limite per lo spegnimento automatico in tutte le funzioni per garantire che:			
il meccanismo del letto funzioni senza intoppi, senza collisioni o blocchi			
i cavi non vengano schiacciati o allungati eccessivamente, i collegamenti a spina non vengano staccati.			
i cavi di collegamento dei motori sulla centralina non siano invertiti e i simboli sulla pulsantiera corrispondano alla funzione del motore.			
i motori operino senza rumori evidenti			
l'arresto di fine corsa dei motori funzioni correttamente			
<b>Regolazioni manuali:</b>			
<i>Sponda laterale in legno</i> Scorrimento fluido nelle guide? Innesto sicuro in posizione sollevata? L'abbassamento è possibile solo dopo aver sollevato leggermente le sponde laterali e aver premuto il pulsante di sblocco?			

<i>Sponda laterale in metallo:</i> È possibile abbassare la sponda laterale tirando i due scatti a traino?			
<i>Ruote pivotanti:</i> Funzione di frenata sicura? Controllare se i freni vengono rilevati tirando e spingendo il letto.			
<b>ISPEZIONE VISIVA</b>	Regolare	Difettoso	Descrizione del difetto
<i>Cavo di alimentazione:</i> assenza di abrasioni, pieghe o fili scoperti, segni di pressione o superfici porose			
<i>Interruttore manuale:</i> Il cavo e l'alloggiamento non presentano danni?			
<i>Sponda laterale:</i> Assenza di danni?			
Le viti a brugola su testiera e pediera sono serrate correttamente?			

#### 7.4. Rapporto di prova ai sensi della norma EN 62353:2008 - Pagina 1 di 3

	N. ordine:	
Nome del modello:		
Numero di serie / inventario:		
Unità di controllo / azionamento principale:		
<b>MISURAZIONE ELETTRICA</b>		
<b>Misurazione sostitutiva della corrente di dispersione del dispositivo secondo EN 62353</b>		
Questa misurazione deve essere effettuata mediante una strumentazione adeguata.		
<i>Procedere come segue:</i>		
Collegare il cavo di rete del letto alla presa del tester.		
Collegare la sonda del dispositivo di misura a un componente scoperto e conduttivo del telaio della superficie di sdraio, ad esempio una vite.		
Nel corso della misurazione, attivare tutti i motori azionando il comando manuale. Avviare il processo di misurazione sul dispositivo.		
Valore massimo (dispositivo oltre 200 VA, classe di protezione II, tipo B secondo IEC 601)		
	misurato:	mA

VERIFICA FUNZIONALE	Regolare	Difettoso	Descrizione del difetto
<b>Sistema di azionamento con interruttore manuale:</b> Portare tutti i motori nella posizione limite per lo spegnimento automatico in tutte le funzioni per garantire che:			
il meccanismo del letto funzioni senza intoppi, senza collisioni o blocchi			
i cavi non vengano schiacciati o allungati eccessivamente, i collegamenti a spina non vengano staccati.			
i cavi di collegamento dei motori sulla centralina non siano invertiti e i simboli sulla pulsantiera corrispondano alla funzione del motore.			
i motori operino senza rumori evidenti			
l'arresto di fine corsa dei motori funzioni correttamente			
<b>Regolazioni manuali:</b>			
<i>Sponda laterale in legno</i> Scorrimento fluido nelle guide? Innesto sicuro in posizione sollevata? L'abbassamento è possibile solo dopo aver sollevato leggermente le sponde laterali e aver premuto il pulsante di sblocco?			
<i>Sponda laterale in metallo:</i> È possibile abbassare la sponda laterale tirando i due scatti a traino?			
<i>Ruote pivotanti:</i> Funzione di frenata sicura? Controllare se i freni vengono rilevati tirando e spingendo il letto.			
I Rastomat della sezione inferiore della gamba			
ISPEZIONE VISIVA	Regolare	Difettoso	Descrizione del difetto
I cavi di alimentazione non devono presentare abrasioni, pieghe, fili scoperti, punti di pressione o superfici porose.			
Fissare in modo sicuro i cavi in modo che non possano essere schiacciati o tesi durante la regolazione del letto.			
Il pressacavo del cavo di alimentazione è saldamente avvitato al telaio?			
Gli alloggiamenti del motore sono integri?			

## Rapporto di prova ai sensi della norma EN 62353:2008 - Pagina 3 di 3

<b>ISPEZIONE VISIVA</b>	Regolare	Difettoso	Descrizione del difetto
Gli alloggiamenti e i cavi degli interruttori manuali non sono danneggiati?			
Le sponde laterali sono integre?			
Le viti a brugola su testiera e pediera sono serrate correttamente?			
La meccanica è priva di difetti, non ci sono saldature incrinata, parti del telaio piegate o difetti sull'alza-malati?			
Tutti i dispositivi di fissaggio, come viti e bulloni, sono serrati e i perni di bloccaggio sono in posizione?			
Tutte le targhette e la segnaletica sono complete e leggibili?			
Le istruzioni per l'uso sono disponibili?			
I profili in legno non presentano danni, ad esempio schegge o crepe?			
<b>SINTESI</b>			
Il letto funziona?	si:	no:	
Osservazioni:			
Luogo del test:			
testato da:	Nome:	Data:	Firma / timbro

## 8. Risoluzione dei problemi



Pericolo di morte per scossa elettrica!

Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato qualificato e autorizzato, nel rispetto di tutte le norme e le disposizioni di sicurezza vigenti! Eventuali modifiche, regolazioni e riparazioni del letto che non possono essere eseguite secondo le istruzioni riportate nella tabella dovranno essere effettuate esclusivamente dal costruttore o da un'officina da esso autorizzata!

Se si verificano guasti durante il funzionamento, è necessario rivolgersi al personale specializzato del gestore responsabile. L'utente non deve mai tentare di riparare da solo i guasti dell'impianto elettrico!

Problema	Soluzione
Il motore si spegne automaticamente e non mostra alcuna reazione quando viene azionato l'interruttore.	Durata di funzionamento troppo lunga → pronto per il funzionamento dopo il raffreddamento
Nessuno dei motori reagisce all'azionamento dell'interruttore	Spina di rete scollegata → Collegare alla rete, controllare la presa e il fusibile. Funzioni bloccate → sbloccarle dal pannello di controllo. Controllare che il cavo della pulsantiera non presenti difetti e sostituire se necessario
Il letto non può più essere spostato, ma l'elettricità è disponibile.	Eseguire un ripristino
La centralina emette un segnale acustico quando si aziona l'interruttore manuale	La batteria della centralina è scarica → Collegare alla rete elettrica (il LED verde si accende) e lasciare caricare le batterie. La funzione attivata non è consentita e viene bloccata → spostare tutte le funzioni in posizione di fine corsa.

## 9. Smaltimento

Se il letto non viene più utilizzato dal gestore, occorre smaltirlo in modo appropriato.

## 10. Elenco dei ricambi

### 10.1. Ricambi per l'azionamento

Controllo CU20 6CH	05.003.00.000
Alimentazione CP20 270W SKI	05.003.00.101
Unità batteria BA20 24 V / 1,2 Ah	05.003.00.102
Colonna di sollevamento BL1 400 Hub, 350 mm EB	05.003.00.200
Regolazione della sezione dello schienale Hall 200 Hub	05.003.00.201

Regolazione della sezione gambe Hall 100 Hub	05.003.00.202
Cavo di trasmissione Minitfit-Minitfit 1250 mm	05.003.00.208
Cavo di trasmissione Minitfit-Minitfit 200 mm	05.003.00.209
Vite di fissaggio per colonna di sollevamento BL1	05.003.00.210
HB84 illuminato	05.003.00.300
Pannello di controllo ACO	05.003.00.301
Cavo di collegamento per ACO	05.003.00.302

## 10.2. Ricambi parti meccaniche

Doppia ruota pivottante da 100 mm con freno e foro posteriore con vite ad esagono cavo	18.001.00.009
Alza-malati	11.017.00.000
Maniglia a triangolo per alza-malati	11.017.00.001

## 10.3. Ricambi per profili in legno

Testiera o pediera con binari in alluminio per la larghezza del piano di sdraio	90 cm	11.039.01.800
Testiera o pediera con binari in alluminio per la larghezza del piano di sdraio	100 cm	11.039.01.820
Testiera o pediera con binari in alluminio per la larghezza del piano di sdraio	120 cm	11.039.01.830
Testiera o pediera con binari in alluminio per la larghezza del piano di sdraio	140 cm	11.039.01.840
Sponda laterale 199 cm per superficie di sdraio 200 cm		11.039.01.500
Sponda laterale 219 cm per superficie di sdraio 220 cm		11.039.01.520
Cursore corto		11.039.01.005
Cursore lungo		11.039.01.004
Tirante per cursore		11.039.01.001
Pulsante di rilascio con molla di pressione		11.039.01.000
Viti di fissaggio per la testiera e pediera		11.039.01.008

## 11. Dati tecnici

### 11.1. Dati elettrici

$U_{in}$  220-240 V / 50-60 Hz

$U_{out}$  24 V = / max. 70 VA

$I_{in}$  max. 1,5 A

durata di funzionamento consentita 2 min. / 18 min., 10% max.

Se si supera il limite di durata di funzionamento, l'interruttore termico integrato si spegne. Dopo il raffreddamento del motore, il letto è di nuovo pronto per il funzionamento.

Tipo dispositivo B

Classe di protezione II

Grado di protezione IP 54

Cavo di alimentazione H05BQ-F, 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>

In caso di inutilizzo, il letto deve essere sempre collegato alla rete elettrica, per evitare che le batterie si scarichino completamente.

## 11.2. Condizioni ambientali

Emissione sonora	max. 48 dB(A)
Condizioni di stoccaggio	Temperatura: min. +4°C / max. +50°C Umidità: min. 50% / max. 70%
Condizioni di esercizio	Temperatura ambiente: min. +10°C / max. +40°C Umidità: min. 20% / max. 90% (senza condensa) Pressione dell'aria: min. 700 hPa / max. 1060 hPa

## 11.3. Pesì e dimensioni

Dati tecnici	
Peso	220 kg
Dimensioni esterne	L 216 cm / P 114 cm
Superficie di sdraio	L 200 cm / P 100 cm
Altezza massima	75 cm
Altezza minima	42,5 cm
Inclinazione laterale sinistra / destra	18° / 18°

## 12. Indirizzo del produttore

Il letto a inclinazione laterale è prodotto da:

RFH-Rehatechnik GmbH  
Kulmbacher Str. 115  
D-95445 Bayreuth  
Tel.: 0049-(0)921-151 100 60  
Fax: 0049-(0)921-151 100 69











Redatto da:

RFH - Rehatechnik GmbH  
Kulmbacher Str. 115

D-95445 Bayreuth



La ristampa, compresi gli estratti, è consentita solo previa autorizzazione scritta dell'editore.

Tutti i diritti sono riservati.

Con riserva di modifiche tecniche ed errori di stampa.

Versione 06 / 2021